

Cat Cartoons: Episode 135: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน รโหฐาน – มโหฬาร

pôo ban-yaai: dton · rá-höhh-tǎan – má-höhh-laan

Narrator: Episode – ‘Ra-hoh-taan’ – ‘Ma-hoh-laan’.

สีสวาด: เก้าแต้ม เดินเร็ว ๆ เข้า โรงเรียนพี่แกงใกล้เลิกแล้ว

sǐe-sà-wàat: gǎo dtǎem · dern reo reo kǎo · rohng rian pĕe gǎyng glái lĕrk láew

Si Sawat: Kao Taem! Hurry up! Pee Geng’s school is about to finish.

เก้าแต้ม: อย่าเดินเร็วนักซี(ลี) ชัน(ฉัน)หายใจไม่ทันนะ

gǎo dtǎem: yàa dern reo nák sĕe (sì) chán (chǎn) hǎai jai mâi tan ná

Kao Taem: Don’t walk so fast! I can’t catch my breath!

สีสวาด: พี่แกงคงจะแปลกใจนะที่เรามารับ

sǐe-sà-wàat: pĕe gǎyng kong jà bplàek jai ná tĕe rao maa ráp

Si Sawat: Pee Geng will probably be surprised that we’re here to pick him up.

เก้าแต้ม: อู้หู่! โรงเรียนพี่แกงใหญ่โตรโหฐานจ้งเลยน้ำ(นะ)

gǎo dtǎem: ôo hǒo rohng rian pĕe gǎyng yài dtoh rá-höhh-tǎan jang loie náa (ná)

Kao Taem: Wow! Pee Geng's school is 'Yai dtoh ra-hoh-taan'! Wouldn't you say so?!

สีสวาด: นี่อย่าพูดเสียงดัง อายเค้า(เขา)

sěe-sà-wàat: nêe · yàa pòot sǎng dang · aai káo (kǎo)

Si Sawat: Hey! Keep your voice down! What will people think?!

แก้แค้น: ชั่น(ฉั่น)พูดอะไรผิดหลอ(หรือ)

gâo dtâem: chán (chǎn) pòot à-rai pìt lǎo (rǎo)

Kao Taem: Did I say something wrong?

สีสวาด: ก็เธอบอกว่า โรงเรียนพีเก่งใหญ่โตรโหลฐาน นะสิ รโหลฐาน หมายถึง ที่เฉพาะส่วนตัว หรือที่ลับ

sěe-sà-wàat: gòr ter bòk wâa · rohng rian pēe gàyng yài dtoh rá-hǒh-tǎan · ná sì · rá-hǒh-tǎan · mǎai tǔng tēe chà-pór sùn dtua · rǎo tēe láp

Si Sawat: Well, you said that Pee Geng's school is 'Yai dtoh ra-hoh-taan'. 'Ra-hoh-taan' means '(a) private or secret place'.

แก้แค้น: ก็ชั่น(ฉั่น)ได้ยินบางคนเค้า(เขา)พูดนี่นา(นะ)ว่า ใหญ่โตรโหลฐาน นะ

gâo dtâem: gòr chán (chǎn) dâai yin baang kon káo (kǎo) pòot nêe-naa (ná) wâa · yài dtoh rá-hǒh-tǎan · nâ

Kao Taem: But I've heard people say it this way: 'Yai dtoh ra-hoh-taan', you know?!

สีสวาด: ก็เค้า(เขา)พูดผิดนะซี(สิ) ถ้าพูดถึงสถานที่ใหญ่โต เธอก็ต้องพูดว่า ใหญ่โตมโหฬาร

sěe-sà-wàat: gòr káo (kǎo) pòot pìt ná sēe (sì) tâa pòot tǔng sà-tǎan tēe yài dtoh · ter gòr dtông pòot wâa · yài dtohmá-hǒh-laan

Si Sawat: Well, then they've said it wrong. If you're talking about a place that's 'Yai dtoh', you must say 'Yai dtoh ma-hoh-laan'.

แก้แค้น: มโหฬาร แปลว่าอะไรหลอ(หรือ)

gâo dtâem: má-hǒh-laan · bplae wâa à-rai lǎo (rǎo)

Kao Taem: What does 'Ma-hoh-laan' mean?

สี่वाद: แปลว่า ใหญ่โต กว้างใหญ่ หรือยิ่งใหญ่ จะ

sĕe-sà-wàat: bplae wâa · yài dtoh · gwâang yài · rĕu yĭng yài · jâ

Si Sawat: It means 'huge', 'vast' or 'grand'.

ผู้บรรยาย: รโหฐาน หมายถึง ที่เฉพาะส่วนตัว หรือที่ลับ มโหฬาร หมายถึง ใหญ่โต กว้างใหญ่ หรือยิ่งใหญ่

pôo ban-yaai: rá-höh-tään · mǎai tĕung tĕe chà-pór sùn dtua · rĕu tĕe láp · má-höh-laan · mǎai tĕung · yài dtoh gwâang yài · rĕu yĭng yài

Narrator: 'Ra-hoh-taan' means '(a) private or secret place'. 'Ma-hoh-laan' means 'huge', 'vast' or 'grand'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครบบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sĭang dĕk dĕk róng playng: róo rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-135-learn-and-love-the-thai-language/>